**CURRICULUM VITAE - Jean Lombard (b. Anthonissen)**

**Personal Information**

Date and place of birth 04/11/1952; Calvinia, South Africa

Gender Female

Nationality South African (ID 5211040090084)

Address 51 Goedehoop Street

Nieuwoudtville, Northern Cape, South

Africa 8180

E-mail [jeanlombard99@gmail.com](mailto:jeanlombard99@gmail.com)

Phone \* 27 72 517 1051

Languages Afrikaans (native), English (native), Dutch (Advanced), German (Intermediate), French (Beginner)

**Education**

1995 Jan. – 1999 Dec. **PH.D.: Comparative Literature** Northwest Univ. – Potchefstroom

1981 Jan. – 1982 Dec. **Doctoraal: Literary Theory** Rijksuniversiteit, Utrecht, The

Netherlands

1976 Jan. – 1978 Dec. **Master of Arts: Afrikaans Literature**

Univ. of Stellenbosch, Stellenbosch

1971 Jan. – 1973 Dec. **Bachelor of Arts: Afr. and Dutch, English, Philosophy**

Univ. of Stellenbosch, Stellenbosch

2023 Jan. – 2023 June **TEFL certificate (Teaching of English as 2nd Language)**

i-to-i Academy, UK

**Work History**

1984 Jan. – 2003 July **Senior Lecturer**

*Univ. of Namibia, Windhoek*

* Delivered higher-level undergraduate and graduate courses via classroom and hybrid methodologies to satisfy course curricula and meet student needs.
* Advised of department hiring cations to help build cohesive and successful lecturing team.
* Conducted literary research with in-person and remote collaborators and presented results in scholarly publications to further enhance knowledge.

2016 Jan. – 2019 Dec. **Teacher Relaxation classes**

**(including yoga)**

*Self-employed, Cape Town*

* Incorporated exciting and engaging activities to achieve student participation and hands-on learning.

2006 Jan. – 2015 Dec. **Translator**

*Bible Society of South Africa, Cape Town*

* Replicated flow, style and overall meaning of original texts.
* Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literal written words.
* Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.
* Repeated and restructured complex translations to optimize understanding.
* Updated existing translations to meet contemporary trends in communication.

1976 Jan. – 1978 Dec. **Editor**

*C.F. Albertyn Publishers, Stellenbosch*

* Translating Dutch from Winkler Prins Encyclopedia into Afrikaans.
* Determined readiness of written pieces, made changes and approved final versions for publication.

2012 Jan. – 2014. June *Tafelberg Publishers, Cape Town*

* Prepared, rewrote and edited pieces to improve readability and impact.
* Reviewed articles for gramma, spelling, punctuation, syntax, accuracy, and compliance with quality standards.
* Supported publication by helping develop layouts and collaborating with production teams.

**Accomplishments** Prize-winning translation of Dutch poem into Afrikaans (competition issued by *Litnet,* South Africa, 2017).

**Certifications**